

Classiques Garnier



The Way by Lydia's (I) Réflexions sur la traduction de Lydia Davis

Type de publication: Article de revue

Revue: *Revue d'études proustiennes*

2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur: Jullien (Dominique)

Résumé: Comparer les versions de Moncrieff/Kilmartin (1981) et de L. Davis (2002) ouvre sur des questions légalistes, propres aux traductions littéraires (p. 70). Par ailleurs, prête à réflexion la retraduction périodique des classiques (p. 73), dans le sillage de Venuti, Berman et Brooks. Ensuite, les choix stylistiques de Davis, romancière et nouvelliste, font émerger des interférences, des relations de symbiose ou de « fécondation secrète » (Bonnefoy) entre l'œuvre de traduction et l'œuvre poétique (p. 78).

Pages: 69 à 81

ISBN: 978-2-8124-3789-2

ISSN: 2430-9176

DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0069

Éditeur: Classiques Garnier

Collection / Revue: *Revue d'études proustiennes*, n° 1

Date de parution: 01/07/2015

Première édition: 2015

Langue: Français

[Afficher en ligne](#)

